

美洲華語課本 第九冊 編輯大綱及使用提要

「美洲華語」第九冊內容的編寫是以美洲地區中學九年級學生各項學科的知識水平與生活經驗為範疇，從學生的日常家庭生活和學校生活擴展到社會生活以及海外生活圈，大量增加了社會生活實用語言、詞彙和文化習俗，因此，「美洲華語」第九冊的內容，已經相當於美國高中AP中文上學期課程的程度，本冊課文及作業的編寫，特別注重輔導學生順利通過SAT中文測驗及AP中文考試。本冊作業本還包括33頁的SAT閱讀練習題，提供學生當暑期作業使用。

「美洲華語」第九冊共有六課，每課自成一單元，內容分為以下四大部分：

一、課前活動：引導學生進入教學情境，再開始教學內容，可達到事半功倍的效果。

1. 讓學生藉由過去的生活經驗或是已學過的知識先進行討論，幫助學生預先熟悉後面的課文主題。
2. 每課課前活動的安排是以圖片或討論的方式引導學生瞭解，並且提供提示，老師帶領學生進行討論，增進學生對新課的學習能力。

二、課文內容：

1. 「美洲華語」的編寫，一向以饒富趣味性和知識性的內容，讓學生在有樂趣的情境中學習中文，所以在第九冊中，主角程文跟媽媽由美國搬去上海兩年。借用程文的經歷，擴大讀者的生活領域和眼界，同時也大量增加了社會生活實用語言、詞彙和文化習俗的知識。在第一課課文〈高興和難過的眼淚〉中，學習到調職、搬家、轉學、申請學校、房屋出租等方面的知識和用語。在第二課課文〈千萬別忘了我唷!〉中，學習到旅行、交通、旅館、高中課程安排等方面的知識和用語。在第三課課文〈親愛的日記，謝謝你!〉中，學習到有關健康、疾病、醫療、社區義工等方面的知識和用語。在第四課課文〈回台灣過春節〉中，學習到中國菜、小吃和零食、過年的傳統習俗、家譜以及台灣歷史等方面的知識和用語。在第五課課文〈詩詞朗誦比賽〉中，學習看通知、簡章、規則以及詩詞歷史等方面的知識和用語。在第六課課文〈兩所大學我都喜歡〉中，學習到有關大學學科、心理、個性、情緒管理等方面的知識和用語。課文的學習策略著重在學生對課文內容（contents）的感受、理解、討論及發揮。在語言學習方面，盡量運用生活實用語言和詞彙，提升語言能力 Proficiency level 的層次。課本附錄提供問題討論，老師可以根據問題，引導學生深入探討課文主題。此外，附錄還有課文的英譯，幫助學生對課文的理解。
2. 中國語言（以下稱漢語）是聲調型語言，發音和語調的準確是學習漢語的基本要求。本書的繁體字版採用注音符號和漢語拼音幫助讀者發音。由於少數漢字的發音因地區不同而有別，例如「建築」的「築」字，台灣標準發音為二聲「ㄗˊ」，中國大陸標準發音為四聲「zhù」，本書的作法：注音符號依照台灣標準辭典標註；漢語拼音依照新華辭典，老師採用何種讀法請自擇。有關兒化韻，漢語拼音加r，注音符號沒法加，所以把字形縮小的

「兒」，附加在字的後面、如「有一點兒」。本冊的課文和故事的句子，均以淺藍色線條標出音步和音步間的停頓如 _____，在藍色線中斷處才停頓。

三、生字、詞語和語文練習：

1. **生字和詞語：**在每課課文之後，有一頁詞語表，列出課文中的生字詞和重要的舊字新詞，本頁有繁簡對照及英譯。第九冊每課生字只有 24 個，生字以紅色字體標出，詞語約 35-40 個，都是日常生活或報章上的常用詞語，這些詞語中，有一些是“舊”詞語，這是根據新、舊混合學習的螺旋式理論，所以，不用把重點放在生字或詞語的強記或習寫上，而是反覆多讀課文，熟悉詞語的用法。其他課文中比較容易的詞語及英譯則列在該頁課文下面，方便學生查閱。
2. **語文練習：**詞語或句型以對話的方式呈現，讓學生反覆練習並模仿造句。
3. **課堂分組活動：**每課課文之後，有兩個至三個分組活動，這些活動是由課文延伸到實際生活中的應用。比如：機場出入境、選課、選擇專業、社團活動、看病用語、上餐館點菜、情緒管理等配合課文之話題。課堂分組活動需由老師引導，學生分組共同討論並完成。

四、故事閱讀及分組活動：

每課課文均附有一個故事，以 12 至 18 幅連環圖片呈現。生動活潑的連環圖畫可以吸引學生進入故事的情境引導學生一遍又一遍地讀故事、說故事，使學生在故事的情節和對白中，學習如何適當地使用語言。

每課故事的內容是課文主題的延續、引伸或呼應，並且加深實用語言的運用。比如：第一課故事〈去北京、去上海〉是上海本土的幽默小故事，延續課文中程文搬去上海的話題，內容是提醒學生個性的的重要性。第二課故事〈保健氣功五禽戲〉是介紹中國武術並讓學生演練五禽戲，延續了課文裡中文學校上武術課的話題。第三課〈四千里單車行〉是美國高中同學們的友愛故事，呼應了課文裡 Relay for Life 的社區公益活動。第四課故事〈友友喝喜酒〉是美國華裔婚禮宴客的小故事，延續課文〈回台灣過春節〉中的傳統文化習俗。第五課〈中國的歷史朝代故事〉是課文裡中國朝代歌的補充，本課故事是以美國九年級學生從 World History 課本中習得的知識為基礎，簡述中國各朝代重要事件及發明。第六課故事〈林櫻的故事〉是引伸課文的主題：情緒、個性和命運，以一個華裔青年（American Born Chinese）奮鬥成功的故事，讓學生思索品德修養與成功之間的關係，遙遙呼應了第一課故事的內容。

故事中的生字很少，98%以上不是生字，新詞在當頁附有英譯，所以故事的學習策略應著重於對內容的感受和理解，老師可鼓勵學生邊讀邊猜，然後分組討論，試著用自己的語言說出每小段的意思，然後老師再講解內容，若時間充裕，老師可帶領學生逐字逐句念一遍，請多重覆生字詞，加深學生對生字詞的學習。全篇的英譯在課本的附錄。

美洲華語課本編輯組

2010 年 10 月 15 日 于美國加州橙縣

教學進度設計提要及課程進度表

一、教學進度：

1. 第九冊共有六課，教學進度可考慮採用以下的建議：每課進度設為四週：課文上三週，故事上一週。本冊第五課故事和第六課故事比較長，老師可定為兩週完成。
2. 老師可參照每課課文之後的詞語表，所畫分的虛線，分成三週學習。詞語表之後的語文練習，可讓學生以對話式的方式練習效果較佳。
3. 美洲華語是為每週上課二到四小時的中文學校學生而編寫的。美洲華語課本每一冊的內容，都與該年齡層學生的生活、知識和興趣相關。若要充分應用「美洲華語」內容，每週上課時數以三小時到四小時最為理想。若每週只上兩堂課的班級，可以集中在課文的教學，故事則當成讀物使用。
4. 同年級學生的中文程度常常有相當的差距，老師可以配合學生的程度和進步的快慢，隨時做適當地調整。例如故事閱讀部分，老師可以根據每個學生的語文程度，在聽懂故事內容，到運用自己的語言敘說整個故事，進而自己找資料做更深入的報告之間做調整。
5. 本冊豐富有趣的內容不但提高了學生學習的動機，並且為老師在教學上留有彈性的空間。對學生的要求太低或太高都不好，成就感和老師的鼓勵，是學生進步的不二法門。

二、作業進度：

1. 每週的作業是配合教學進度而設計的：每課作業分四週（共 24 頁）：課文三週，故事一週。每週作業為六頁，星期一到星期四，每天一頁，星期五兩頁。每頁可在 10-15 分鐘完成。老師可依學生程度而刪增。
2. 本冊包括：課本、DVD、字卡及活頁的作業本。老師在開學時，可將課本和 DVD 發給學生，字卡和作業則以逐課和逐週發給學生為宜，以免學生遺失。
3. 為了幫助九年級學生準備 SAT 中文測驗，第九冊作業本還包括 33 頁的 SAT 閱讀練習題，提供學生當暑期作業使用。

三、以下是第九冊課程進度表及說明，提供給老師們參考使用。

第一、二、三、四課	
第一週	課前活動、第一篇課文、第一週詞語、語文練習 1、課堂分組活動 1
第二週	第一篇課文、第二週詞語、語文練習 2、課堂分組活動 2
第三週	第二篇課文、第三週詞語、語文練習 3、課堂分組活動 3
第四週	複習課文、詞語、語文練習、故事閱讀、故事分組活動

第五課	
第一週	課前活動、第一篇課文、第一週詞語、語文練習 1
第二週	第一篇課文、登幽州台、第二週詞語、語文練習 2、課堂分組活動 1
第三週	第一篇課文、今日詩、明日歌、第三週詞語、語文練習 3、課堂分組活動 2

第四週	中國歷史朝代歌、故事閱讀、複習課文、詞語、語文練習
第五週	故事閱讀、故事分組活動、複習課文、詞語、語文練習

第六課	
第一週	課前活動、第一篇課文、第一週詞語、語文練習 1
第二週	第一篇課文、第二週詞語、語文練習 2、課堂分組活動 1
第三週	第二篇課文、第三週詞語、語文練習 3、課堂分組活動 2
第四週	故事閱讀、故事分組活動、複習課文、詞語、語文練習
第五週	故事閱讀、故事分組活動、複習課文、詞語、語文練習

第一週

一、課前活動：

每課的第一頁是學生熟悉或見過的圖片。老師先帶領學生進行課前活動，提起學生對課文的興趣。

二、念課文：

老師解說課文大意並且與學生進行討論，之後再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。請老師運用「課堂討論」幫助學生更深一層瞭解課文涵意，並藉由學生的討論結果了解學生的學習效果。

三、教生字、詞語、語文練習

學生已念過課文，對生字、生詞已不陌生。老師可參照課本分隔成三週的詞語畫線來區分。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。

四、課堂分組活動：這些活動是由課文延伸到實際生活中的應用。由老師引導學生，讓各組學生共同討論並完成。

五、解說作業：

學生作業需要老師的解說和指導，請老師在課堂上解說作業內容，甚至指導學生完成一部份，以提高他們回家完成作業的興趣。

六、上一課的複習測驗。

第二週：

一、念課文：

老師先複習上週所學的第一篇課文內容，老師引導學生進行討論，之後再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。

二、教生字、詞語、語文練習

老師教以分隔線區分的第二週詞語，然後再教相關的詞語練習。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。

三、課堂分組活動

老師分組做第二個課堂活動，以相互討論或訪問的方式，讓學生練習說話。

四、說明本週作業，可循第一週的模式。

第三週

一、念課文：

老師先複習上週所學的第一篇課文內容，然後精讀第二篇課文內容，再深入討論彼此的相關性，參考課本後頁的課文提問問題，請學生討論回答。

二、教生字、詞語、語文練習：

老師教以分隔線區分的第三週詞語，然後再教相關的詞語練習。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。

三、課堂分組活動

老師分組做第三個課堂活動，以相互討論或訪問的方式，讓學生練習說話。

四、說明本週作業，可循第一週的模式。

第四週

一、複習前三週所學的課文、生字和詞語。

二、故事閱讀：

故事閱讀的重點是在增進學生的理解力和聽、說的能力。

1. 老師先用自己的言語把故事說一遍，提起學生的好奇心和求知慾。讓學生明白故事中的關鍵字詞。
2. 打開課本，老師可鼓勵學生邊讀邊猜，然後分組討論，試著用自己的語言說出每小段的意思。
3. 然後老師帶領學生閱讀故事、講解內容，老師再帶領學生逐字逐句念一遍，請多重覆生字詞，加深學生對生字詞的學習。(如果時間不充裕，就不要要求學生需逐字逐句地學習。)學生可參看附錄中的故事英文翻譯。
4. 故事分組討論，檢視學生對故事的了解程度和使用口語回答的能力。

三、說明本週作業：可循前週的模式。

第五週

第五課和第六課的第五週教學內容與第四週同。